

Présentation de la Section Internationale britannique

*Académie de Créteil – Collège Antoine Watteau,
Nogent sur Marne*

Avril 2020

Quelles sont les particularités des Sections Internationales en collège ?

- **La littérature anglaise** (4h) et **les cours de LV1** (3h) sont enseignés en totale immersion **en langue anglaise** par des professeurs natifs ou habilités.
 - Six heures supplémentaires d'enseignement en langue vivante
- **Une discipline non linguistique (D.N.L.)** est enseignée partiellement en français et partiellement en langue étrangère :
 - **histoire-géographie** : 2h dans la langue de la section et 2h en français
- **Les programmes** sont établis en concertation par les autorités pédagogiques françaises et celles du pays partenaire.

Quel est le parcours de formation en Section Internationale ?

- La formation en section internationale constitue un parcours exigeant du premier au second degré.
- Les élèves de section internationale suivent **une scolarité française** à laquelle sont intégrés des **enseignements spécifiques** leur permettant de suivre une formation poussée dans la langue du pays partenaire et selon la tradition pédagogique du pays partenaire.
- À partir du collège, **deux disciplines sont dispensées dans la langue de la section**, en fonction de programmes mis en place conjointement par le ministère français et les autorités éducatives du pays partenaire :
 - la "langue et littérature" : plus qu'un enseignement de langue étrangère, il s'agit d'un enseignement de lettres dans la langue de la section, au même titre que le français.
 - l'histoire-géographie : le programme français est adapté de façon à laisser une large place à l'histoire et à la géographie du pays de la section.

Quel est le profil des élèves pouvant suivre ce parcours ?

- **Les sections internationales** offrent aux enfants des familles étrangères ou binationales installées en France la possibilité d'être intégrés dans le système scolaire français tout **en continuant les apprentissages dans leur langue maternelle**.
- Dans le même temps, les sections internationales offrent à des enfants français revenus d'expatriation ou disposant de la motivation et des compétences linguistiques nécessaires la possibilité de développer ces compétences **en bénéficiant d'un environnement bilingue et biculturel**.
- Pour être admis en section internationale, les élèves doivent **présenter un dossier et passer un examen d'aptitude** démontrant qu'ils disposent de compétences suffisantes dans la langue de la section.
- **Compétences linguistiques**
 - L'enseignement des langues vivantes est adossé au Cadre européen commun de références pour les langues (CECRL) qui présente un ensemble de niveaux communs de référence (A1 à C2) définis dans des échelles de descripteurs pour les cinq activités langagières (écouter, lire, interagir à l'oral et à l'écrit, parler, écrire).
 - Au vu d'un dossier de candidature et d'un examen écrit et oral, l'admission est prononcée par l'inspecteur d'académie, directeur des services départementaux de l'éducation nationale (IA-DSDEN) sur proposition du chef d'établissement.
- **Le dossier de candidature** doit permettre de vérifier les conditions suivantes :
 - pour les élèves français, être issus d'une section internationale de collège ou avoir effectué tout ou partie de leur scolarité dans un pays où est parlée la langue de la section ou attester d'un niveau suffisant dans la langue de la section;
 - pour les élèves étrangers, attester d'une connaissance suffisante de la langue de la section et du français.
- **L'examen** doit permettre de vérifier les conditions suivantes :
 - pour les élèves français, l'aptitude à suivre les enseignements dispensés en langue étrangère (*une épreuve écrite et une épreuve orale*);
 - pour les élèves étrangers, la connaissance du français (*une épreuve écrite et une épreuve orale*).
Le chef d'établissement désigne les examinateurs pour les différentes épreuves.

Quels sont les avantages de la Section Internationale ?

- **La Section internationale britannique** au collège a pour avantage de mieux préparer l'élève aux cursus linguistiques proposés au lycée.
- Les élèves ayant suivi un parcours de formation en section internationale passent des épreuves spécifiques au diplôme national du brevet (DNB) et au baccalauréat de façon à obtenir **l'option internationale du DNB (DNBI)** et l'option internationale du baccalauréat (OIB), qui jouit d'une reconnaissance importante notamment auprès des universités étrangères.

Quel est l'intérêt d'étudier le programme français dans une autre langue ?

- **Atteindre un bilinguisme et une dualité culturelle** très recherchés dans les secteurs professionnels
- **Epanouissement personnel** : richesse et diversité du programme offrant une culture générale de qualité
- De plus, **les élèves en section internationale**:
 - Apprennent à gérer une quantité de travail particulièrement importante et à hiérarchiser leurs priorités.
 - Acquièrent une adaptabilité culturelle qui leur permet d'avoir une dualité de points de vue.
 - S'approprient dans les deux systèmes éducatifs, des approches réflexives et méthodologiques différentes qui leur donnent une grande faculté d'adaptation.
 - Apprennent à écrire des dissertations de niveau GCE au Collège en langue Anglaise dans les deux matières.
- **Les qualités développées par les élèves en section internationale** :
 - Une ouverture d'esprit
 - Une curiosité sur le monde
 - Une soif d'apprendre
 - Un bon état d'esprit
 - Une attitude coopérative
 - Un esprit d'initiative
 - Une maturité intellectuelle

Comment la Section Internationale britannique s'inscrit-elle dans le système éducatif français ?

- **Les sections internationales** s'inscrivent dans le cadre de partenariats bilatéraux conclus entre la France et les États étrangers ou des organismes représentant leur système éducatif. Les élèves, comme les enseignants, y sont français et étrangers.
- Les sections internationales existent en école élémentaire, **au collège** et au lycée **d'enseignement général** en France et dans le réseau d'enseignement français à l'étranger.
- **17 langues et cultures** sont représentées avec des sections allemandes, américaines, arabes, **britanniques**, brésiliennes, chinoises, coréennes, danoises, espagnoles, italiennes, japonaises, néerlandaises, norvégiennes, polonaises, portugaises, russes et suédoises.
- **Dispositif bilingue** accueillant dans une même section des élèves français et étrangers, elles poursuivent trois objectifs :
 - faciliter l'accueil et l'intégration d'élèves étrangers dans le système scolaire français et leur éventuel retour dans leur système d'origine;
 - permettre aux élèves français de pratiquer une langue étrangère de manière approfondie;
 - favoriser la transmission des patrimoines culturels des pays concernés.

Comment un autre système pédagogique étudie le même sujet avec un autre regard ?

- **Caractéristiques de la tradition pédagogique britannique :**
 - Empirique, plutôt que philosophique
 - Fondée sur la discussion plutôt que nourrie par les enseignants (oui, mais)
 - Des réponses ouvertes, pas exclusivement de 'bonnes' réponses
 - Créative et basée sur une «réponse personnelle éclairée»
 - Focus sur la lecture rapprochée; réactivité à la langue
 - Exploration de la subjectivité - « conscient d'être conscient » (modèle de développement personnel: "action's generous knack of annotating the microscopic lattice-work of consciousness, the small print of subjectivity" Ian Mc Ewan.)
 - Rédaction d'essais comme exploration plutôt que comme performance rhétorique
 - Évaluation conçue pour reconnaître ce qu'un candidat « sait, comprend et peut faire»
 - Les formes et structures d'évaluation devraient refléter les exigences du programme, et non l'inverse
 - Points à attribuer sur toute la gamme disponible: 20/20 n'implique pas nécessairement une réponse parfaite, mais la meilleure que l'on puisse raisonnablement attendre d'un candidat à ce niveau.

Qu'est-ce que le DNBI ?

- En France, **ces DNL** sont évaluées à l'oral au DNB. Cet enseignement est donc tourné vers **une pratique orale de la langue**, et non écrite (même si l'écrit est bien évidemment un support indispensable pour l'apprentissage). Des **compétences communicationnelles** sont donc attendues des élèves mais aussi de leur professeur.
- **Le diplôme national du brevet "option internationale" (DNBI)**
 - Les élèves des classes de troisième des sections internationales de collège peuvent se présenter à la mention "**série collège, option internationale**" du **diplôme national du brevet**.
 - Le diplôme national du brevet « option internationale » est constitué de l'ensemble des épreuves de droit commun auxquelles s'ajoutent **deux épreuves spécifiques orales en langue et littérature et en histoire-géographie** (mathématiques pour les sections chinoises). Ces deux épreuves sont conduites dans la langue de la section (anglais en l'occurrence) selon un calendrier mis en place au niveau de l'établissement.
 - **La scolarité en section internationale en classe de troisième est une condition nécessaire** pour être inscrit à l'option internationale du diplôme national du brevet. En revanche un élève inscrit en section internationale n'est pas tenu de s'inscrire à l'option internationale du diplôme national du brevet.
- **Textes de référence** : <https://eduscol.education.fr/cid45720/examens-et-diplomes.html#lieno>
 - Diplôme national du brevet « option internationale »
 - Arrêté du 25 juin 2012 fixant les modalités d'attribution du diplôme national du brevet aux candidats des sections internationales de collège et des établissements franco-allemands
 - Note de service du 19 février 2018 relative à la définition des épreuves conduisant à l'obtention de la mention "internationale" ou "franco-allemande" au diplôme national du brevet

Quelles sont les épreuves du DNBI en collège ?

- En classe de troisième, **dans le cadre du DNBI**, s'ajoutent aux épreuves habituelles du DNB, **deux épreuves orales spécifiques en langue anglaise** notées chacune sur 50 points :
 - une épreuve de **20 minutes** qui porte sur des thématiques prioritairement **littéraires** étudiées durant l'année.
 - L'élève choisit un thème et développe sa propre problématique
 - L'élève présente son sujet développé directement au Jury et répond aux questions du Jury
 - une épreuve de **30 minutes** en **histoire géographie** portant sur le programme et les activités traités durant l'année.
 - 15 mns de préparation à l'examen + 15mns d'exposé et entretien avec le Jury
 - L'élève répond à sa problématique choisie, en s'appuyant sur les 3 documents proposés par le Jury

Qu'est ce que la D.N.L ?

- La DNL (Discipline Non Linguistique) est une matière générale, le plus souvent **l'histoire et la géographie**, qui est enseignée dans une langue étrangère, comme **l'anglais**, en option dans les **sections internationales**.
- Dans **l'Académie de Créteil**, elle s'inscrit dans le parcours d'apprentissage de section internationale.
- **Au collège**, elle est une des épreuves pour obtenir le **DNBI** qui atteste du bon niveau de l'élève en langues et facilite, de fait, l'accès à des études ou à des établissements du secondaire permettant la préparation à un cursus international.
- Pour des élèves amenés à partir à l'étranger, elle leur permet **d'intégrer le cursus en vigueur**, sans interruption, correspondant à leur niveau, dans le pays de destination.

Quelle est la finalité de la D.N.L. ?

- En France, **ces DNL** sont évaluées à l'oral au DNB. Cet enseignement est donc tourné vers **une pratique orale de la langue**, et non écrite (même si l'écrit est bien évidemment un support indispensable pour l'apprentissage). Des **compétences communicationnelles** sont donc attendues des élèves mais aussi de leur professeur.
- **Le diplôme national du brevet "option internationale" (DNBI)**
 - Les élèves des classes de troisième des sections internationales de collège peuvent se présenter à la mention "**série collège, option internationale**" du **diplôme national du brevet**.
 - Le diplôme national du brevet « option internationale » est constitué de l'ensemble des épreuves de droit commun auxquelles s'ajoutent **deux épreuves spécifiques orales en langue et littérature et en histoire-géographie** (mathématiques pour les sections chinoises). Ces deux épreuves sont conduites dans la langue de la section (anglais en l'occurrence) selon un calendrier mis en place au niveau de l'établissement.
 - **La scolarité en section internationale en classe de troisième est une condition nécessaire** pour être inscrit à l'option internationale du diplôme national du brevet. En revanche un élève inscrit en section internationale n'est pas tenu de s'inscrire à l'option internationale du diplôme national du brevet.
- **Textes de référence** : <https://eduscol.education.fr/cid45720/examens-et-diplomes.html#lieno>
 - Diplôme national du brevet « option internationale »
 - Arrêté du 25 juin 2012 fixant les modalités d'attribution du diplôme national du brevet aux candidats des sections internationales de collège et des établissements franco-allemands
 - Note de service du 19 février 2018 relative à la définition des épreuves conduisant à l'obtention de la mention "internationale" ou "franco-allemande" au diplôme national du brevet

Programmes adaptés et approche pédagogique en Section Internationale britannique

- Dans la Section Internationale britannique du Collège Watteau de Nogent sur Marne, la dotation horaire est de 4h de Langues et Lettres, de 2h en histoire-géographie en anglais et 3h de LV1 en groupes de classes
 1. Les textes étudiés en classe sont choisis tout d'abord parce qu'ils répondent aux thématiques du programme mais aussi en fonction de l'intérêt potentiel pour les élèves. Il est important :
 - ✓ de faire adhérer les élèves, de les intéresser pour les motiver
 - ✓ d'éviter la répétition, pour ne pas lasser les élèves et être efficace dans l'apprentissage
 - ✓ De proposer une approche différente tout en démontrant que nos thématiques sont en rapport avec le programme officiel de langue et lettres
 - ✓ de prévoir du temps, surtout en 6e, pour aider les élèves les moins à l'aise en anglais à progresser afin d'homogénéiser le niveau linguistique du groupe. Cela implique de varier le niveau de langue des supports afin que les élèves qui en ont besoin ne sentent pas désemparés mais aussi que les élèves anglophones n'aient pas l'impression de perdre leur temps. Notre but a toujours été que 100% des élèves qui commencent la section internationale en 6e puissent aller jusqu'en fin de 3e et s'y sentent épanouis.
 2. de ne pas surcharger les élèves en travail et réellement **privilégier l'oral qui est le but ultime de l'apprentissage de l'anglais**, l'examen final étant uniquement un oral. Cela permet donc, dans une perspective de compétences du 21^{ème} siècle :
 - ✓ de donner la parole aux élèves (communication et collaboration)
 - ✓ de prendre du temps et développer les exposés faits par les élèves, en individuel ou en groupe, avec un guidage par l'enseignant (pensée critique et créativité)
 3. Cette approche permet de véritablement **adapter l'enseignement selon la perspective britannique**, qui permet :
 - ✓ d'éviter l'écueil trop fréquent de juste traduire en anglais une approche franco-française,
 - ✓ Certaines notions et expressions idiomatiques en français et en anglais ne correspondent pas exactement aux mêmes idées dans les deux langues.



Langue et littérature en SI britannique

Collège Watteau – Nogent sur Marne

Programme de langue et littérature de la section internationale britannique

Le parcours pédagogique de langue et littérature de la section internationale britannique de collège s'attache à développer la langue des élèves d'origine anglophone et permet aux élèves non anglophones de pratiquer l'anglais de manière approfondie et de viser un niveau de langue maternelle. L'approche pédagogique et les contenus culturels et linguistiques s'appuient sur les textes de référence français ou britanniques appropriés.

Pour tenir compte des spécificités entre les langues, cultures et systèmes éducatifs des pays concernés, le programme est présenté en deux parties :

1. un tronc commun anglo-américain et
2. une partie spécifique à la section britannique.

Conçu en conformité avec les orientations du Cadre européen Commun de Référence pour les Langues, le niveau de compétence de référence dans les cinq activités langagières à la fin du collège est B2. Un niveau supérieur peut être valorisé. *Cf. CECRL - Descripteurs*

CECRL (Cadre Européen Commun de Référence en Langues) – Descripteurs

Source: Echelle globale - Tableau 1 (CECR 3.3) :
Niveaux communs de compétences - Conseil de
l'Europe www.coe.int

UTILISATEUR EXPÉRIMENTÉ (niveau OIB – Terminale Section Internationale)	C2	Peut comprendre sans effort pratiquement tout ce qu'il/elle lit ou entend. Peut restituer faits et arguments de diverses sources écrites et orales en les résumant de façon cohérente. Peut s'exprimer spontanément, très couramment et de façon précise et peut rendre distinctes de fines nuances de sens en rapport avec des sujets complexes.
	C1	Peut comprendre une grande gamme de textes longs et exigeants , ainsi que saisir des significations implicites. Peut s'exprimer spontanément et couramment sans trop apparemment devoir chercher ses mots. Peut utiliser la langue de façon efficace et souple dans sa vie sociale, professionnelle ou académique. Peut s'exprimer sur des sujets complexes de façon claire et bien structurée et manifester son contrôle des outils d'organisation, d'articulation et de cohésion du discours.
UTILISATEUR INDÉPENDANT (B2 = niveau DNBI – Troisième Section Internationale)	B2	Peut comprendre le contenu essentiel de sujets concrets ou abstraits dans un texte complexe , y compris une discussion technique dans sa spécialité. Peut communiquer avec un degré de spontanéité et d'aisance tel qu'une conversation avec un locuteur natif ne comportant de tension ni pour l'un ni pour l'autre. Peut s'exprimer de façon claire et détaillée sur une grande gamme de sujets , émettre un avis sur un sujet d'actualité et exposer les avantages et les inconvénients de différentes possibilités.
	B1	Peut comprendre les points essentiels quand un langage clair et standard est utilisé et s'il s'agit de choses familières dans le travail, à l'école, dans les loisirs, etc. Peut se débrouiller dans la plupart des situations rencontrées en voyage dans une région où la langue cible est parlée. Peut produire un discours simple et cohérent sur des sujets familiers et dans ses domaines d'intérêt. Peut raconter un événement , une expérience ou un rêve, décrire un espoir ou un but et exposer brièvement des raisons ou explications pour un projet ou une idée.
UTILISATEUR ÉLÉMENTAIRE (A2 = niveau de recrutement en Sixième Section Internationale)	A2	Peut comprendre des phrases isolées et des expressions fréquemment utilisées en relation avec des domaines immédiats de priorité (par exemple, informations personnelles et familiales simples, achats, environnement proche, travail). Peut communiquer lors de tâches simples et habituelles ne demandant qu'un échange d'informations simple et direct sur des sujets familiers et habituels. Peut décrire avec des moyens simples sa formation, son environnement immédiat et évoquer des sujets qui correspondent à des besoins immédiats.
	A1	Peut comprendre et utiliser des expressions familières et quotidiennes ainsi que des énoncés très simples qui visent à satisfaire des besoins concrets. Peut se présenter ou présenter quelqu'un et poser à une personne des questions la concernant - par exemple, sur son lieu d'habitation, ses relations, ce qui lui appartient, etc. - et peut répondre au même type de questions. Peut communiquer de façon simple si l'interlocuteur parle lentement et distinctement et se montre coopératif.

Programme de langue et littérature de la section internationale britannique

Partie 1 : Tronc commun (1/2)

Objectifs du programme

1. contribuer à la formation intellectuelle et à l'enrichissement culturel des élèves ;
2. favoriser la connaissance approfondie des patrimoines culturels et littéraires des pays anglophones ;
3. offrir l'expérience d'une approche pédagogique propre à la Grande-Bretagne ou aux États-Unis ;
4. préparer les élèves de sections internationales de collège à la poursuite d'études en sections britanniques ou américaines au lycée ;
5. susciter le plaisir de la lecture et donner l'envie de s'exprimer ;
6. donner le goût des idées et développer leur expression dans une langue précise, idiomatique et courante ;
7. encourager l'analyse de textes documentaires et développer une sensibilité aux œuvres littéraires.

Eléments du programme

1. Compréhension de l'écrit et de l'oral (activités de réception)
Compréhension fine qui tend à développer une sensibilité aux textes documentaires et aux œuvres littéraires (romans, nouvelles, contes, poésies et pièces de théâtre y compris une œuvre intégrale de Shakespeare).
2. Expression écrite et orale (activités de production)
 - ✓ Maîtrise de la langue acquise grâce à la rédaction de textes d'invention, d'argumentation ou d'analyse dans une forme appropriée
 - ✓ Expression correcte et précise, capacité à faire valoir son propre point de vue dans un niveau de langue adapté ; prise en compte des propos d'autrui ; capacité à mener une discussion ou un débat en anglais.

Programme de langue et littérature de la Section Internationale britannique

Partie 1 : Tronc commun (2/2)

Principes communs d'approche didactique et pédagogique

1. Mise en activité de l'élève (dialogue en classe, apprentissage par la pratique, apprentissage en groupe, etc.), étude des œuvres dramatiques en passant notamment par une mise en jeu.
2. Mise en valeur de la créativité et de l'imaginaire, appropriation du texte littéraire par l'élève.
3. Renforcement de la compétence linguistique individualisée et par immersion.
4. Développement de la pensée analytique, indépendante et critique.
5. Développement de l'argumentation à l'oral comme à l'écrit.
6. Evaluation formative et positive.
7. Évaluation de l'élève par référence aux compétences, connaissances, attitudes et qualités de la réflexion définies dans les textes de référence français ou britanniques ou appropriés.

La progression des apprentissages au collège

La progression de l'élève s'organise en trois phases successives :

1. adaptation : lecture et écriture personnelle de récits, introduction aux différents genres littéraires ;
2. consolidation : étude approfondie des genres littéraires ;
3. vers l'autonomie linguistique de l'élève : initiation à l'analyse littéraire et à l'argumentation dans la perspective du développement de l'esprit critique.

Programme de langue et littérature de la Section Internationale britannique

Partie 2 : Programme complémentaire (1/2)

Les principes fondamentaux

- Interdépendance de la lecture, de l'écriture et de l'expression orale suivant le British National Curriculum, programme national de référence pour l'Angleterre, le Pays de Galles et l'Irlande du Nord. Ce dernier fixe les contenus d'enseignement, les compétences à acquérir par niveau et définit les modes d'apprentissage et d'évaluation de la lecture, de l'écriture et de l'expression orale.
- Exploration d'œuvres littéraires du patrimoine anglais étudiées dans leur contexte historique et culturel.
- Étude comparative de textes appartenant à un même mouvement ou à un même genre littéraire.
- Exploration de la nature multiculturelle de la Grande-Bretagne moderne à travers des textes littéraires et non littéraires.

La progression des apprentissages au collège

• Phase d'adaptation

- ✓ Lire : Les élèves étudient les techniques narratives employées dans des genres variés (romans, poésies, autobiographies, théâtre, ballades, articles de journal, etc.). Il s'agit de permettre aux élèves d'accéder à différents niveaux de lecture et de percevoir et comprendre l'implicite.
- ✓ Ecrire : Les élèves produisent différents types d'écrit relevant de genres variés, (textes narratifs, descriptifs, explicatifs ; journal intime, poèmes, lettres, résumés, etc.).
- ✓ Parler/Ecouter : Les élèves découvrent les différents niveaux de langue appropriés à une variété de situations, formelles et informelles. Ils s'initient au débat et à la discussion autour de problématiques.

• Phase de consolidation

- ✓ Lire : On poursuit la découverte des genres littéraires (roman policier, science-fiction, roman historique, etc.) et on analyse des textes de fiction traitant de thèmes moraux et éthiques. Les élèves apprennent à distinguer les faits des opinions dans des articles de presse ou des textes documentaires complexes (journaux, magazines, publicités, médias virtuels, etc.).
- ✓ Ecrire : Les élèves rédigent des textes de genres différents en en respectant les codes d'écriture (dialogues de théâtre, fables, contes, biographies, autobiographies, lettres officielles, article de presse, éditoriaux, etc.)
- ✓ Parler/Ecouter : On amène les élèves à comprendre et utiliser des procédés d'expression adaptés à différents usages (raconter, argumenter, débattre, etc.).

• Vers l'autonomie linguistique et le développement de l'esprit critique

- ✓ Lire : Les élèves sont initiés à l'analyse personnelle d'un texte littéraire, y compris antérieur au XXème siècle. Ils étudient les effets de style, la structure textuelle, les liens entre le sens et la forme et sont sensibilisés à l'importance du contexte historique pour la compréhension d'un texte et son analyse. Ils analysent aussi des textes non-littéraires (publicités, articles de journaux, etc.) pour en dégager le sens en articulant le fond et la forme. On montre comment le document publicitaire peut refléter les questions morales et sociétales et on étudie l'influence de la presse et des médias sur l'opinion publique.
- ✓ Ecrire : Les élèves élaborent plusieurs types d'écrit en cherchant à produire des effets variés sur le lecteur (essais, articles de presse, poèmes, rapports, discours, etc.). Ils sont initiés à l'essai critique (de 500 à 800 mots) d'un texte littéraire.
- ✓ Parler/Ecouter : Les élèves apprennent à reconnaître et analyser les techniques rhétoriques du discours (Churchill, Martin Luther King, etc.) et à les employer dans le cadre de débats et de discussions argumentées. Ils prennent part à des discussions critiques sur des textes littéraires et non littéraires.

Programme de langue et littérature de la section internationale britannique

Partie 2 : Programme complémentaire (2/2)

Liste d'auteurs, à titre indicatif

- *L'héritage littéraire anglais/britannique :*

Il inclut des auteurs dont l'attrait durable transcende la période pendant laquelle ils écrivent, et qui ont joué un rôle important dans le développement de la littérature en langue anglaise.

- ❑ **Les écrivains du XIX^{ème} siècle et d'avant**, dont les œuvres conviennent sont, entre autres :
 - Jane Austen, William Blake, Charlotte Brontë, Emily Brontë, Robert Browning, Lord Byron, Geoffrey Chaucer, John Clare, Samuel Taylor Coleridge, Wilkie Collins, Daniel Defoe, Charles Dickens, John Donne, Sir Arthur Conan Doyle, George Eliot, Oliver Goldsmith, Thomas Hardy, George Herbert, Gerard Manley Hopkins, John Keats, Christopher Marlowe, Andrew Marvell, William Shakespeare, Mary Shelley, Percy Bysshe Shelley, R.B. Sheridan, Robert Louis Stevenson, Jonathan Swift, Alfred Lord Tennyson, H.G. Wells, Oscar Wilde, William Wordsworth, etc.
- ❑ **Les écrivains du XX^{ème} siècle** dont les œuvres conviennent sont, entre autres :
 - W.H. Auden, Agatha Christie, T.S. Eliot, Robert Frost, William Golding, Graham Greene, Seamus Heaney, Ted Hughes, Aldous Huxley, James Joyce, Elizabeth Jennings, Philip Larkin, D.H. Lawrence, Ursula Le Guin, Kathrine Mansfield, George Orwell, Wilfred Owen, Harold Pinter, Sylvia Plath, J.B. Priestley, Siegfried Sassoon, George Bernard Shaw, Dylan Thomas, Edward Thomas and John Wyndham, Virginia Woolf, W.B. Yeats, etc.
- ❑ **Les écrivains contemporains** dont certaines œuvres conviennent, comprennent :
 - Simon Armitage, Alan Ayckbourn, Alan Bennett, J.G. Ballard, Bill Bryson, Carol Ann Duffy, Gerald Durrell, U.A. Fanthorpe, Alan Garner, Susan Hill, Harper Lee, Laurie Lee, Penelope Lively, Michael Morpurgo, Philip Pullman, Michael Rosen, Willy Russell, etc.
- ❑ **Écrivains de diverses cultures et traditions**, les textes adaptés à l'étude au niveau du collège comprennent des œuvres des auteurs suivants :
 - John Agard, Moniza Alvi, Maya Angelou, Anita Desai, Athol Fugard, Nadine Gordimer, Arthur Miller, Beverly Naidoo, Grace Nichols, John Steinbeck, Amy Tan, Mildred D. Taylor, Henry David Thoreau, Mark Twain, Adeline Yen Mah and Benjamin Zephaniah, etc.

Programmes adaptés en Section Internationale britannique 6^{ème}

SIXIEME - 6^{ème} (Langues et littérature)

Fairy tale

Cinderella: A
Fairy Tale

- The Brothers' Grimm version
- Cinderella Interactive (www.learnenglish.org)
- Funkerella: a parody

Novel

The Jungle
book - Rudyard
Kipling

Horrid Henry –
Francesca
Simon

The Call of the
Wild – Jack
London

Charlie and the
Chocolate
Factory – Roald
Dahl

Matilda – Roald
Dahl

Poem

Revolting
Rhymes - a
parody of
traditional
folk tales in
verse

Short story

The Magic
Finger –
Roald Dahl

Autobiography

Boy – Roald
Dahl

Theater

A
Midsummer
Night's
Dream -
William
Shakespeare

Programmes
adaptés en
Section
Internationale
britannique
5^{ème}

CINQUIEME – 5^{ème}
(Langues et littérature)

Novel

KENSUKE'S
KINGDOM by
Michael Morpurgo

THE THIEVES OF
OSTIA by
Caroline
Lawrence

CLOSE TO THE
WIND by Jon
Walter

Short
story

THE CANTERVILLE
GHOST by Oscar
Wilde

Poetry

The Owl and the
Pussycat, Edward
Lear

November,
Thomas Hood

Invictus, William
Ernest Henley +
Film by Clint
Eastwood

Theater

Five One-Act Plays,
Donn Byrn

WILLIAM
SHAKESPEARE
1) Shakespeare.
His life and plays.
(extract)s
2) Macbeth

Programmes
adaptés en
Section
Internationale
britannique
4^{ème}

QUATRIEME - 4^{ème}
(Langues et littérature)

Poetry

Romantic poets & the Enlightenment

- Byron
- Keats
- Tennyson
- Thomas
- Etc.

Novel

19th century – Gothic novel

- The strange case of Dr Jekyll & Mr Hyde – R.L. Stevenson

- Frankenstein – M. Shelley

20th century – Contemporary

- A Journey to Jo'Burg – B. Naidoo

Theater

Elizabethan theater

- Romeo & Juliet – W. Shakespeare

20th century – Contemporary

- The Winslow Boy – T. Rattigan

Programmes
adaptés en
Section
Internationale
britannique
3^{ème}

TROISIEME – 3^{ème}
(Langues et littérature)

Poetry

**The War Poets
WW1 &
Crimean War**
- Sassoon
- McCrae
- Owen
- Tennyson
- Etc.

Novel

**20th century –
Contemporary**
- Grapes of
Wrath - J.
Steinbeck
- Animal Farm –
G. Orwell

Theater

**Elizabethan
theater**
- Macbeth–W.
Shakespeare

**20th century –
Contemporary**
- An Inspector
calls– J.B.
Priestley

Short
story

**20th century
Contemporary**
- The Luncheon –
S. Maugham
- Dinna (Who
killed mangy
dog) – L.B.
Honwana

Cultural
outing

- **Theater play**
(The Tartan
Pimpernel) –
Paris
- **Cross
curricular
work with
history**

→ 6 SI / SHORT STORY / The Magic Finger, Roald Dahl

Today we read The Magic Finger by Roald Dahl and illustrated by Quentin Blake.

The Magic Finger is a short/funny story. The story takes place in the countryside/near a farm. The heroine is an eight-year-old girl. We don't know her name but she is the main/principal character. Her neighbours are William, Philip and their parents, Mr and Mrs Gregg.

The Greggs' favourite activity is hunting. They love killing/shooting animals. On the contrary, the girl hates/can't stand/loathes hunting.

The girl has a magic power: when she is angry/mad/furious/cross with someone, she puts her magic finger on him or her. She transforms/turns people into animals/what she thinks of/ what makes her cross.

So she puts her magic finger on the Greggs because they killed ducks/she is so furious at them / they laugh at her when she tries to speak with them.

When the Greggs have to behave like ducks, they have to:

- learn to build a nest
- learn to find some food
- learn to fly
- eat apples without their hands
- risk being shot at

They enjoy:

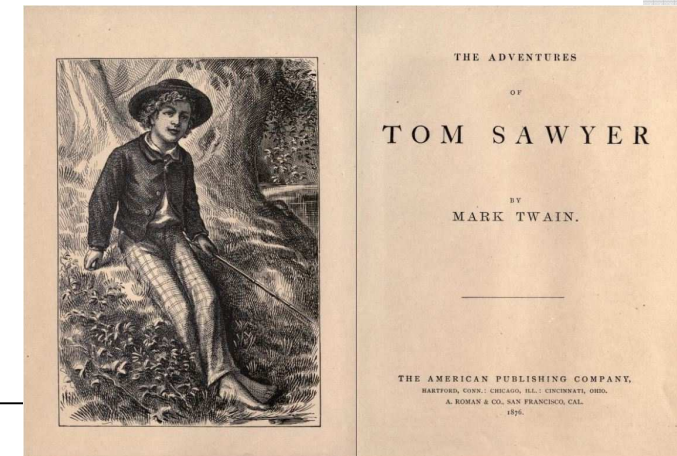
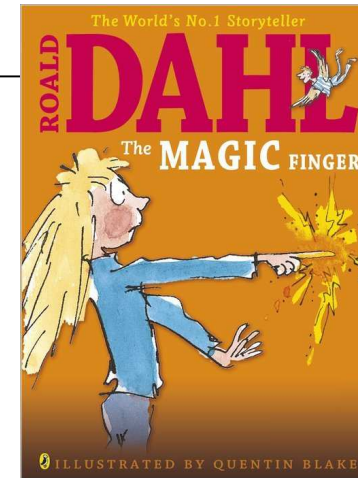
- flying
- making a lovely nest

They don't enjoy:

- being shot at
- sleeping in the nest through a storm
- eating worms and slugs
- having wings instead of hands
- being out of their comfortable house

The best advantage of being a duck is that you're able to fly.

The most important disadvantage of being a duck is that you are defenceless and always afraid of being killed.



SORTIES CULTURELLES

- TOM SAWYER by Mark Twain = lecture in class by a student's parent + theatre play in Paris

→ 5 SI / POETRY / The Owl and the Pussycat, Edward Lear

The Owl and the Pussycat

by Edward Lear

The Owl and the Pussycat went to sea
In a beautiful pea-green boat,
They took some honey, and plenty of money,
Wrapped up in a five-pound note.
The Owl looked up to the stars above,
And sang to a small guitar,
'O lovely Pussy! O Pussy, my love,
What a beautiful Pussy you are,
You are,
You are!
What a beautiful Pussy you are!'

Pussy said to the Owl, 'You elegant fowl!
How charmingly sweet you sing!
O let us be married! too long we have tarried,
But what shall we do for a ring?'
They sailed away, for a year and a day,
To the land where the Bong Tree grows



Today we read the poem *The Owl and the Pussycat* by Edward Lear. It's a nonsense poem. Lear wrote this poem for a three-year-old girl, the daughter of one of his friends.

There are 4 characters in the poem, 4 animals: an owl, a cat, a pig and a turkey. The animals are personified: they can play an instrument, they can talk, they have money, they can sail, they can get married, they express their emotions...

The theme of the poem is LOVE: it's a love story between an owl and a cat.

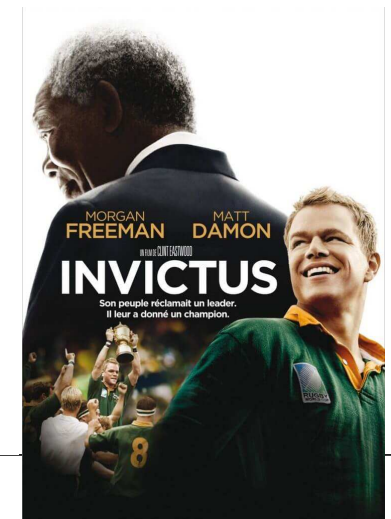
The poem privileges rhymes, sounds and rhythm above logic/sense. It makes us smile, it creates humour, it's funny.

→ 5 SI / POETRY & CINEMA / INVICTUS, HENLEY/EASTWOOD

Today we saw the beginning of the film *Invictus*, directed by Clint Eastwood and starring Morgan Freeman and Matt Damon.

The scene takes place in South Africa in 1990. The first images show 2 rugby teams separated by a road. The white players are wearing a clean outfit whereas the black players are wearing old clothes, some of them are bare-chested. The white children don't know who Mandela is. Their coach says that Mandela is a terrorist. On the contrary, the blacks see Mandela as a hero / a savior.

Nelson Mandela has just been released from prison where he stayed 27 years. Now he is a free man and the President of South Africa.



SORTIES CULTURELLES

- **INVICTUS, William Ernest Henley + Film by Clint Eastwood + Cultural Outing: "Prisoner 46664" = theatre in Paris**

Langue & Littérature DNBI (1/2)

Exemple 3ème

"Dulce Et Decorum Est"

by Wilfred Owen

Bent double, like old beggars under sacks,
Knock-kneed, coughing like hags, we cursed through sludge,
On the haunting flares we turned our backs,
And towards our distant rest began to trudge.
Men marched asleep. Many had lost their boots,
But limped on, blood-shod. All were lame; all blind;
Drank with fatigue; deaf even to the hoarse
Of gas-shells dropping softly behind.

Gas! Gas! Clank, boys!—An ecstasy of fumbling
Fitting the clumsy helmets just in time,
But someone still was yelling out and stumbling
And flound'ring like a man in fire or lime.—
Dim through the misty panes and thick green light,
As under a green sea, I saw him drowning.

In all my dreams before my helpless sight,
He plunges at me, guttering, choking, drowning.

If in some smothering dream, you too could pace
Behind the wagon that we flung him in,
And watch the white eyes writhing in his face,
His hanging face, like a dead's sick of air,
If you could hear, at every jolt, the blood
Come gargling from the froth-corrupted lungs,
Obscene as cancer, bitter as the cud
Of vile, incurable sores on innocent tongues,—
My friend, you would not tell with such high zest
To children ardent for some desperate glory,
The old Lie: Dulce et decorum est,
Pro patria mori.

Dulce et decorum est, pro patria mori, which is a line taken from the 13th, odes of the Roman poet Horace, means it is sweet and proper to die for one's country. Wilfred Owen takes the opposite stance.

- In the poem he is, in effect, saying that it is anything but sweet and proper to die for one's country in a hideous war that eventually took the lives of over 17 million people.

This poem, written by a young soldier recovering from his wounds who was brave enough to return to the battlefield, still resonates today with its brutal language and imagery.



DULCE ET DECORUM EST - W. OWEN 2020

1

I. POEM ANALYSIS

What is the Structure of "Dulce et Decorum Est"?

"Dulce et Decorum Est" might have started out as a double sonnet (there are 28 lines in total) and many lines are in iambic pentameter, with end rhymes. Owen must have decided against it as he worked on the draft, ending up with four unequal stanzas.

Stanza By Stanza Analysis of Dulce et Decorum Est

✓ First Stanza

The first line takes the reader straight into the ranks of the soldiers, an unusual opening, only we're told they resemble "old beggars" and "hags" (note the simile) by the speaker, who is actually in amongst this sick and motley crew.

The initial rhythm is slightly broken iambic pentameter until line five when commas and semi-colons and other punctuation reflect the disjointed efforts of the men to keep pace.

Also note the term "blood-shod" which suggests a parallel with horses, and the fact that many are lame, drunk, blind and deaf. The trauma of war has intoxicated the soldiers.

✓ Second Stanza

Suddenly the call goes up: "Gas!" We delve deeper into the scene as chemical warfare raises its ugly head and one man gets caught and left behind. He's too slow to don his gas mask and helmet, which would have saved his life by filtering out the toxins.

"An ecstasy of fumbling," the poet writes. The ecstasy is used here in the sense of a trance-like frenzy as the men hurriedly put on their helmets. It has *oxtongue* to do *yoob, bawbawbaw*.

Here the poem becomes personal and metaphorical. The speaker sees the man consumed by gas as a drowning man, as if he were underwater. Misty panes add an unreal element to this traumatic scene, as though the speaker is looking through a window.

✓ Third Stanza

Only two lines long, this stanza brings home the personal effect of the scene on the speaker. The image sears through and scars despite the dream-like atmosphere created by the green gas and the foundering soldier.

Owen chose the word "guttering" to describe the tears streaming down the face of the unfortunate man, a symptom of inhaling toxic gas.

✓ Fourth Stanza

The speaker widens the issue by confronting the reader (and especially the people at home, far away from the war), suggesting that if they too could experience what he had witnessed, they would not be so quick to praise those who die in action.

They would be lying to future generations if they thought that death on the battlefield was sweet. Owen does not hold back. His vivid imagery is quite shocking, his message direct and his conclusion sincere.

DULCE ET DECORUM EST - W. OWEN 2020

2

The last four lines are thought to have been addressed to a Jessie Pope, a children's writer and journalist at the time, whose published book *Jessie Pope's War Poems* included a poem titled *The Call*, an encouragement for young men to enlist and fight in the war.

What Are the Poetic Devices Used in "Dulce et Decorum Est"?

Wilfred Owen makes use of numerous poetic devices in this poem. Aside from the **the** structure, which is discussed above, Owen strategically uses assonance, alliteration, and iambic pentameter to transmit the dirty and dark feelings felt on the battlefield.

▪ Assonance

It is important to note the poet's use of internal, line-by-line assonance. For **example**:

double / under / cursed / sludge / haunting / turned / trudge.

And **again with**:

clank / fumbling / clumsy / stumbling / under / plunges / guttering / flung / corrupted / lungs / cud / dulse

Throughout the poem this is almost like the background rumbling of distant explosions.

▪ Alliteration

Alliteration also occurs in lines five, eleven and nineteen:

- Line 5: *Men marched asleep. Many had lost their boots*
- Line 11: *But someone still was yelling out and stumbling*
- Line 19: *And watch the white eyes writhing in his face*

▪ Iambic Pentameter

The iambic pentameter is dominant, but occasional lines break with this rhythm, such as line sixteen in the third stanza. This inconsistency reflects the strangeness of the situation. Iambic pentameter is used in the following instances:

✓ *oustrapped Five-Nines*

This refers to the type of shell being used, a 5.9 **calibre**, which were not up to the speed of other shells used.

✓ *like a devil's sick of sin*

This is both a simile and a great use of iambic pentameter. Whatever you think a devil looks like, this is one that has gone beyond the pale.

✓ *bitter as the cud*

This is a term used in farming, where cud is the half-digested food of ruminants which is chewed again to make it digestible. The suggestion is that the blood coming up from the lungs has to be chewed by the poor dying man. A sobering image. This line is very similar to the first line of Owen's poem "Anthem For Doomed Youth," which reads, "What passing bells for these who die as cattle?"

DULCE ET DECORUM EST - W. OWEN 2020

3

Source: www.owlcation.com

Langue & Littérature DNBI (2/2)

Exemple 3ème

The Latin ending is perhaps a gentle reminder of many a slogan, many a motto and maxim held dear by clubs, military units, teams and families as an expression of belief and ideals. These are often displayed in Latin which was, of course, the language of the ancient Romans.

How Is Language and Diction Used in "Dulce et Decorum Est?"

"Dulce et Decorum Est" surprises the reader from the start. The opening lines contain words such as *hent*, *beggars*, *sacks*, *hags*, *curse*, *howling*, *spiggle*. This is the language of poverty and deprivation, hardly suitable for the glory of the battlefield where heroes are said to be found.

Yet this is precisely what the poet intended. Figurative language fights with literal language. This is no ordinary march. Most seem asleep, from exhaustion no doubt, suggesting that a dream world isn't too far distant—a dream world very unlike the resting place they're headed for.

The second stanza's first line brings the reader directly in touch with the unfolding drama and, although these are soldiers, men (as well as old beggars and hags), the simple word "boys" seems to put everything into perspective.

What Is the Tone and Mood of "Dulce et Decorum Est?"

From the start of this poem you are immersed in the atmosphere of war. These are the trenches of WWI, full of mud and death. Once optimistic, healthy soldiers have now been reduced to a miserable, exhausted gang who have little left to give.

It's a shocking environment into which the reader is taken—one that is oppressive, dangerous and without any real hope.

The poet wants the reader to know that warfare is anything but glorious, so he paints a gloomy, realistic, human picture of life at the frontline. He *leaves us no doubt* about his feelings.

- The tone and mood is also set by language such as "misty pines and thick green light." From the start we feel that the world has been turned upside down, and that all things having to do with happiness and vitality have been cast away. This is not a lively green, but a thick green. The window is not clear, but misty. This is the land of the walking dead, of the sickly—a world cold, muddy and metallic.

By the end of the poem, it appears the reader has been moved away from the "haunting" battlefield, and the setting becomes internal. Here, the mood is less gruesome, but no less pitiful. In one sense, to see the way these scenes of death and violence have affected the poet's mind is just as disturbing as the scenes themselves.

How Is Imagery Used in "Dulce et Decorum Est?"

This poem is packed full of vivid images forged in the heat of battle, skillfully drawn by the young, keenly observant poet.

The opening scene is one of a group of soldiers making their weary way from the frontline "towards our distant rest" as bombs drop and lethal gas is released. Details are intimate and immediate, taking the reader right into the thick of trench war.

These men appear old, but that is only an illusion. War has twisted reality which gradually turns surreal as the poem progresses. The speaker evokes a dream-like scenario, the green of the

DULCE ET DECORUM EST — W. OWEN 2020

4

Source: www.owlcation.com

enveloping gas turning his mind to another element, that of water, and the cruel sea in which a man is drowning.

The descriptions become more intense as the drowning man is disposed of on a cart. All the speaker can do is compare the suffering to a disease with no known cure. The final image - sores on a tongue - hints at what the dying soldier himself might have said about the war and the idea of a glorious death.

What Are the Symbols Used in "Dulce et Decorum Est?"

While Owen utilizes figurative language, similes, and assonance to combat the illusion that war is glorious, he also uses symbols to underline his message. There are three overarching symbols that strengthen the impact of "Dulce et Decorum Est."

• Disfiguration

Owen focuses on the way war disfigures and warps all things that come into contact with it. Primarily, he focuses on the human body and the way it is slowly damaged and changed before ultimately being destroyed. We see the symbol of disfiguration in the first stanza, when the poet reports on the state of his fellow men:

- o Lines 1-3

*Bent double, like old beggars under sacks,
Knock-kneed, coughing like hags, we cursed through sludge,
Till on the haunting flares we turned our backs*

- o Lines 5-7

*Men marched asleep. Many had lost their boots,
But limped on, blood-shod. All went lame, all blind;
Drunk with fatigue; deaf even to the hoarse*

By looking closely at the language used in the above lines, the symbol of disfiguration becomes clear. The men are no longer the men they used to be. They are shadows of their former selves: dead men walking.

• Allusion

As we can see by the title and last line of this poem, one of the main symbols is allusion (in this instance, an allusion to Horace's Latin phrase). The allusion points to the idea that fighting and dying for your country is glorious. After making this allusion, the poet devotes all of his efforts to proving it wrong.

The devil is also alluded to in line 20, indicating the badness of the battlefield.

His hanging face, like a devil's sick of sin;

• Nightmares

Another symbol that pervades this poem is the idea of the nightmare. Owen presents the scenes of war as a nightmare with their greenish color and mistiness. Also, the terrifying imagery adds to the feeling of a bad dream.

DULCE ET DECORUM EST — W. OWEN 2020

6

What Is the Main Theme of "Dulce et Decorum Est?"

"Dulce et Decorum Est" does not have one theme, but many. Still, each of the themes *centre* around war and the antiquated notions associated with it. The main themes of this poem are listed below:

> War

One of the main themes of this poem is war. It deals with a soldier's experience in World War I, and contrasts the realities of war with the glorified notion of what serving in a war is like.

> Propaganda

This poem takes aim at the idea of war presented by war-supporting propaganda. During World War I, propaganda came in the form of books, poems, posters, movies, radio and more, and presented an idea of war full of glory and pride rather than of death and destruction.

> Patriotism

"Dulce et decorum est pro patria mori," means it is sweet and proper to die for one's country. This idea of patriotism fueled the hopes and dreams of many young soldiers who entered World War I. Once they *realized* the horrors that awaited them, however, this ideal patriotism was rightly viewed as ridiculous.

II. POEM ACITIVITIES

a. Poem analysis

- 1) This poem is often seen as anti-war. Do you agree? If yes, find two examples from the poem which support this. If no, support your answer with examples from the poem.
- 2) Which stanza illustrates *best* for you the war and why?
- 3) Why do you think the author uses disfiguration to introduce the poem?
- 4) Allusions to patriotism and propaganda can be detected in his poem. Describe them.
- 5) Would you agree that the mood of the poem is very dark? Justify by quoting the text.

b. Language

In pairs, write a 4 stanza poem reflecting what War means to you.

c. Cross curricular

From what you have learnt about WW1, do you think this poem reflects the reality of the Frontline in France?

DULCE ET DECORUM EST — W. OWEN 2020

6

Langue et littérature

Exemple Approche transversale en DNL

Classe de 3^{ème}

- Le programme de 3^{ème} Langues & Littérature ouvre la possibilité de mettre en place des activités transversales, par ex.
 - Etude de la 1^{ère} Guerre Mondiale : les élèves peuvent étudier de grands poètes tels que Siegfried Sassoon, Wilfred Owen, John McCrae, etc.

Classe de 4^{ème}

- Le programme de 4^{ème} Langues & Littérature ouvre la possibilité de mettre en place des activités transversales, par ex.
 - Etude de la Révolution Industrielle : les élèves peuvent étudier les romans gothiques, tels que Frankenstein de Mary Shelley, The strange case of Dr Jekyll & Mr Hyde de Robert Louis Stevenson, etc.

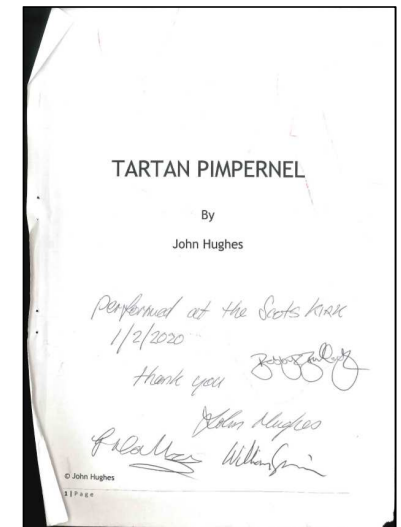
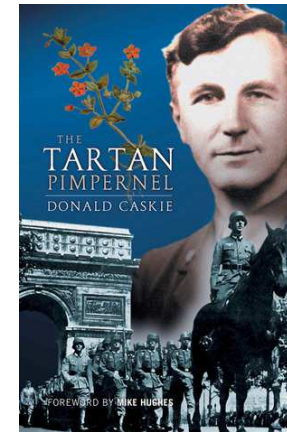
Langue & Littérature

Exemple Approche transversale en DNL

Théâtre -

'The Tartan Pimpernel'

- Pièce écrite sur la base de l'autobiographie de Donald Caskie, relatant son engagement et parcours dans la Résistance durant la 2^{ème} Guerre Mondiale
- Etude des extraits de l'autobiographie en classe
- Etude du script de la pièce de théâtre, écrite par John Hughes.



DNBI

Grille d'évaluation

Langue & littérature

FICHE D'ÉVALUATION POUR L'ÉPREUVE DE LANGUE ORALE ET LITTÉRATURE DU DNBI

Nom de l'élève : Prénom de l'élève.....

Présentation du dossier/prise de parole en continu		Culture littéraire/prise de parole en interaction		Expression orale/langue	
Capacité à présenter le thème et la problématique de l'exposé	0 à 3 points A1 - CECRL	Aucune référence ou lien entre le thème et la problématique de l'exposé.	0 à 3 points A1 - CECRL	Exposé hésitant, vocabulaire pauvre, syntaxe erronée. Interaction difficile	0 à 3 points A1 - CECRL
Explication acceptable du sens et de l'intérêt du thème et de la problématique de l'exposé.	4 à 8 points A2 - CECRL	Référence sommaire entre les œuvres et le thème et problématique de l'exposé.	4 à 8 points A2 - CECRL	Exposé clair mais vocabulaire simple, syntaxe élémentaire. Comprend les questions simples et peut répondre.	4 à 8 points A2 - CECRL
Explication nuancée du sens et de l'intérêt du thème et de la problématique de l'exposé, avec recours à des outils méthodologiques type figures de style.	9 à 13 points B1 - CECRL	Tentative de mise en perspective et de lien entre les œuvres.	9 à 13 points B1 - CECRL	Exposé clair, vocabulaire précis, syntaxe courante, maîtrisée. Interaction satisfaisante.	9 à 13 points B1 - CECRL
Explication nuancée du sens et de l'intérêt du thème et de la problématique de l'exposé, avec recours à des outils méthodologiques pertinents type figures de style et perception de l'implicite.	14 à 16 points B2 - CECRL	Mise en perspective pertinente du thème et de la problématique de l'exposé. Lien pertinent entre les œuvres.	14 à 17 points B2 - CECRL	Exposé très clair, vocabulaire précis, étendu et varié, syntaxe complexe. Bonne interaction	14 à 17 points B2 - CECRL
Analyse fine bien conduite. Argumentation convaincante	C1 - CECRL	Mise en perspective originale et personnelle du thème et de la problématique de l'exposé.	C1 - CECRL	Interaction riche et aisée qui tire le meilleur parti des interventions de l'interlocuteur.	C1 - CECRL
NOTE A / 16	/16	NOTE B / 17	/17	NOTE C / 17	/17

Appréciation

La dernière ligne en gras (C1 – CECRL) est utilisée uniquement afin de valoriser le travail du/de la candidat(e).

Note totale de l'élève (notes A+B+C) = /50

Niveau CECRL : A1 A2 B1 B2 C1

Date de l'épreuve :	Examineur (s)	
	Nom	Nom
	Prénom.....	Prénom.....
	Signature :	Signature :



D.N.L

Histoire-Géographie

en SI britannique

Collège Watteau – Nogent sur Marne

Comment la D.N.L. s'inscrit-elle dans le système éducatif français ?

- **Les sections internationales** s'inscrivent dans le cadre de partenariats bilatéraux conclus entre la France et les États étrangers ou des organismes représentant leur système éducatif. Les élèves, comme les enseignants, y sont français et étrangers.
- Les sections internationales existent en école élémentaire, **au collège** et au lycée **d'enseignement général** en France et dans le réseau d'enseignement français à l'étranger.
- **17 langues et cultures** sont représentées avec des sections allemandes, américaines, arabes, **britanniques**, brésiliennes, chinoises, coréennes, danoises, espagnoles, italiennes, japonaises, néerlandaises, norvégiennes, polonaises, portugaises, russes et suédoises.
- **Dispositif bilingue** accueillant dans une même section des élèves français et étrangers, elles poursuivent trois objectifs :
 - faciliter l'accueil et l'intégration d'élèves étrangers dans le système scolaire français et leur éventuel retour dans leur système d'origine;
 - permettre aux élèves français de pratiquer une langue étrangère de manière approfondie;
 - favoriser la transmission des patrimoines culturels des pays concernés.

Programmes adaptés en Section Internationale britannique

- **Depuis la Rentrée 2018-2019**, les deux Sections Internationales britannique de Nogent sur Marne n'ont plus chacune que 2h par niveau pour fonctionner, soit 8h en tout par établissement. Les élèves de nos sections internationales suivent ainsi l'intégralité de la dotation horaire d'histoire-géographie-EMC en classe entière, et l'enseignement d'histoire-géographie en anglais se fait « en plus ». Cela implique donc :
 1. de revoir complètement la progression des thématiques abordées en histoire-géographie EMC **en anglais**, en tenant compte de ce qui est fait en français. Il est important :
 - ✓ d'éviter la répétition, pour ne pas lasser les élèves et être efficace dans l'apprentissage
 - ✓ De proposer une approche différente tout en démontrant que nos thématiques sont en rapport avec le programme officiel d'histoire-géographie
 - ✓ de prévoir du temps, surtout en 6e, pour aider les élèves les moins à l'aise en anglais à progresser afin d'homogénéiser le niveau linguistique du groupe. Cela implique de varier le niveau de langue des supports afin que les élèves qui en ont besoin ne sentent pas désemparés mais aussi que les élèves anglophones n'aient pas l'impression de perdre leur temps. Notre but a toujours été que 100% des élèves qui commencent la section internationale en 6e puissent aller jusqu'en fin de 3e et s'y sentent épanouis.
 2. de ne pas surcharger les élèves en travail et réellement **privilegier l'oral qui est le but ultime de la DNL**, l'examen final étant uniquement un oral. Cela permet donc
 - ✓ de donner la parole aux élèves,
 - ✓ de prendre du temps et développer les exposés faits par les élèves, en individuel ou en groupe, avec un guidage par l'enseignant.
 3. Cette approche permet de véritablement **adapter l'enseignement selon la perspective britannique**, qui permet :
 - ✓ d'éviter l'écueil trop fréquent de juste traduire en anglais une approche franco-française) comme on peut le voir dans les progressions proposées en 6e, 5e, 4e.
 - ✓ Certaines notions en français et en anglais ne correspondent pas exactement aux mêmes idées dans les deux langues. Par exemple, le Moyen Age en Angleterre, Middle Ages (mot au pluriel en anglais) ne commence qu'avec la conquête normande en 1066 et non pas avec la chute de l'Empire Romain. En 3e, cela donne du temps pour permettre aux élèves de présenter leur oral là encore en insistant sur l'approche britannique des dossiers présentés par chaque élève diffère de l'approche française.

Quel est l'intérêt d'étudier le programme français dans une autre langue ?

- **Atteindre un bilinguisme et une dualité culturelle** très recherchés dans les secteurs professionnels
- **Epanouissement personnel** : richesse et diversité du programme offrant une culture générale de qualité
- De plus, **les élèves en section internationale**:
 - Apprennent à gérer une quantité de travail particulièrement importante et à hiérarchiser leurs priorités.
 - Acquièrent une adaptabilité culturelle qui leur permet d'avoir une dualité de points de vue.
 - S'approprient dans les deux systèmes éducatifs, des approches réflexives et méthodologiques différentes qui leur donnent une grande faculté d'adaptation.
 - Apprennent à écrire des dissertations de niveau GCE au Collège en langue Anglaise dans les deux matières.
- **Les qualités développées par les élèves en section internationale** :
 - Une ouverture d'esprit
 - Une curiosité sur le monde
 - Une soif d'apprendre
 - Un bon état d'esprit
 - Une attitude coopérative
 - Un esprit d'initiative
 - Une maturité intellectuelle

Comment notre regard franco-français peut être biaisé/erroné au regard de l'histoire/la culture d'un autre pays ?

- **La dimension interculturelle est au cœur de la démarche**
 - Le temps consacré à la DNL (2h par semaine) rend illusoire la possibilité de traiter tout le programme français en langue étrangère. Il s'agirait plutôt d'étudier **quelques points choisis en fonction de leur intérêt** pour connaître la culture du partenaire (compétence interculturelle).
 - C'est ainsi **une plus-value** qui sert à la fois **l'apprentissage de la langue étrangère et sa propre discipline**. Elles permettent ainsi de construire avec les élèves une nouvelle compétence, **l'interculturalité**. Comme le rappelle Jean DUVERGER : « L'enseignement des DNL en deux langues permet d'entrer de plain pied dans l'altérité, puisqu'il met en relation les contenus scolaires et les méthodologies d'enseignement d'un pays avec ceux d'un autre pays, avec tout ce que cela suppose et implique en termes de relation aux savoirs et de logiques d'apprentissage. (...) Nul doute alors que l'enseignement des DNL en deux langues dans les dispositifs bilingues peut s'avérer être un haut lieu d'apprentissage de la diversité culturelle. »
 - Les DNL ont de plus démontré leur efficacité quant à leur **capacité à amener les élèves à mieux maîtriser une langue et les compétences interculturelles qui sont associées à son apprentissage**. « Les observations et évaluations montrent que l'enseignement en L2 permet d'améliorer considérablement le rendement de l'apprentissage de cette L2 chez les élèves, dans la mesure où il permet d'utiliser ici et maintenant cette langue de manière naturelle, dans le quotidien scolaire au travers des programmes d'enseignement ».

Programmes adaptés en Section Internationale britannique 6^{ème} & 5^{ème}

SIXIEME – 6^{ème} (Histoire et géographie)

**Chapter 1
(Geography):**
Introduction to the Geography of the UK

**Chapter 2
(History):**
Neolithic Britain

**Chapter 3
(Geography):**
Living in an English-Speaking Metropolis: Sydney and Lagos

**Chapter 4
(Geography):**
To live in the countryside in an English-Speaking country: Britain and Kenya

**Chapter 5
(History):**
Roman Britain

**Chapter 6
(Geography):**
Living on a coastline in Britain

**Chapter 7
(History):**
The beginning of Christendom in Britain

CINQUIEME -5^{ème} (Histoire et géographie)

**Chapter 1
(History):**
Invasions of England from the 5th to the 11th Century

**Chapter 2
(Geography)**
The tropical rainforest in danger

**Chapter 3
(History):**
Medieval Society in Medieval England

**Chapter 4
(Geography):**
How to study a country: examples of English-speaking countries

**Chapter 5
(History):**
The monarchy in medieval England

**Chapter 6
(Geography):**
Water scarcity in the USA and in Ghana

**Chapter 7
(History):**
Tudor and Stuart England: from Henry VIII to the 'Glorious Revolution'

Programmes adaptés en Section Internationale britannique 4^{ème}

QUATRIEME – 4^{ème} (Histoire et géographie)

**Chapter 1
(History):**
Britain and the
18th century
World trade

**Chapter 2
(History):**
Slave trade
and the
abolition of
Slavery in
Britain

**Chapter 3
(Geography):**
Migrations to
the United
Kingdom

**Chapter 4
(History):**
Britain and the
American
revolution

**Chapter 5
(Geography):**
British cities
and
globalisation

**Chapter 6
(History):**
The key role of
the United
Kingdom in the
Industrial
Revolution

**Chapter 7
(History):**
British
Colonial
conquest and
British
colonial
societies

**Chapter 5
(Geography):**
Southern
Africa and
globalisation

Quel est le programme d'enseignement d'histoire-géographie de la Section Internationale 3^{ème} au collège ?

- Document de référence : l'Arrêté du 4-7-2016 - J.O. du 16-7-2016 définit le Programme d'enseignement d'histoire et de géographie au collège.
- Dans les sections internationales, le **programme d'enseignement d'histoire et de géographie** en vigueur en classe de troisième est complété comme suit :
 - Dans la langue étudiée, en prenant en compte les spécificités historiques et géographiques de la civilisation de l'espace et de l'État dont relève la section, on met en œuvre au choix :
 - ❖ Histoire – Au choix (1 thème)
 - **Thème 1 : L'Europe, un théâtre majeur des guerres totales (1914-1945)**
 - Thème 2 : Le Monde depuis 1945
 - Thème 3 : Société et Vie politique depuis 1945
 - ❖ Géographie – Au choix (1 thème)
 - **Thème 1 : dynamique territoriale contemporaine**
 - Thème 2 : Pourquoi et comment aménager le territoire ?
 - Thème 3 : l'Union Européenne

Exemples de mise en place à la Section Internationale britannique de Nogent sur Marne

En histoire (DNBI 3^{ème}) ...

- Prérequis : l'élève doit avoir étudié La bataille de France, suivi par Dunkirk et l'Armistice en France.
- Thème 1 : Battle of Britain
- Référence du document : Cf. Annexe 1 3E_04_h_049_50_51_battle_of_britain-1
- Choix : ce document est tiré d'un manuel scolaire britannique qui donne le point de vue britannique de la 2nde Guerre Mondiale sur leur territoire et l'importance de cette bataille sur la société britannique.
- Approche multiculturelle : en français, on traduit par 'Bataille d'Angleterre' qui, par cette appellation, ne reflète pas l'importance de cette bataille sur la nation britannique et qui est réductrice et incorrecte en terme de territoire couvert. Sans oublier l'investissement du Commonwealth dans cette bataille.

En géographie (DNBI 3^{ème}) ...

- Prérequis : L'élève doit avoir étudié les différents types de tourisme et touristes, ainsi que les notions de Globalisation et Développement durable.
- Thème 1 : Etude de cas 'Tourism – Stonehenge'
- Référence du document : cf. Annexe 2 Go1_Geo_3ème_regional developement_Stonehenge Vo2
- Choix : ce document a été conçu par les professeurs habilités, à partir de sources authentiques tirées d'ouvrages ou de sites.
- Approche : au Royaume-Uni, l'approche est d'utiliser le terme 'Honeypot' qui n'existe pas/ne se traduit pas en français, même si le processus est similaire, voire identique, c'est-à-dire un site unique qui va être générateur d'emplois, de développement économique et social d'un territoire.

Exemple

Histoire DNBI 3ème

What happened during the Battle of Britain?

Hitler did not really want war with Britain. He felt that Britain was his natural ally, not his enemy. However, Churchill made it clear that he would not make a deal with Germany and that Britain would fight to the finish. So for this reason, Hitler decided to attack Britain during August and early September 1940.

Hitler's Blitzkrieg tactics that had worked so well against France could not work across the Channel. To conquer Britain would require a sea and air invasion. However, Hitler's military advisers made it clear that any such invasion would fail if German forces were attacked by the British RAF and navy. The German navy was no match for the British navy. Nevertheless, the military advisers believed that if the RAF could be wiped out, then the British naval dockyards could be destroyed by Luftwaffe bombing. This would result in the loss of British sea power – allowing a German sea-borne invasion of Britain, known as Operation Sealion, to take place.

Source A: Churchill's broadcast to the nation, 18 June 1940

The Battle of France is over. I expect that the Battle of Britain is about to begin. Upon this battle depends the survival of Christian civilization and our own British life. The whole fury and might of the enemy must soon be turned on us. Hitler knows that he will have to break this island or lose the war. If we can stand up to him all Europe may be free. But if we fail, the whole world will sink into the abyss of a new Dark Age.

Key events of battle

The Battle of Britain was not a single battle but a series of air battles in August and early September 1940, as the diary below shows.



<p>1 August Hitler gave his order. Using all possible means the German air force will ensure that Britain is forced to accept the terms we propose.</p> <p>2 August Goering issued the order for Luftwaffe to begin the destruction of the RAF.</p> <p>12 August The Luftwaffe attacked the south coast more especially the docks and war industries of Portsmouth and Southampton and the radar stations on the Isle of Wight.</p> <p>15 August The largest attack so far with the heaviest losses of German aircraft and crew. 30000 airmen have died of them by fighter planes. However the Luftwaffe was unable to catch the RAF planes on the ground refuelling and repairing. The Germans retreated into their Thursday because they suffered heavy losses including 60 aircraft and 150 crew. The RAF lost 24 aircraft and 73 pilots.</p> <p>20 August The Luftwaffe made a change in strategy to the destruction of the RAF radar stations in the South East. One radar station, Page Hall, suffered the loss of its major attacks.</p>	<p>1-10 September The Luftwaffe attacked the sea and coastlines in the first six days of September the Luftwaffe used 1250 planes but the British losses were also heavy – 117 aircraft and the RAF showed its operational fighting was now being lost. The position looked grim and British seemed close to defeat.</p> <p>7 September Hitler made a key mistake. He withdrew from bombing the fighter planes bases and the radar stations of Kent to the bombing of London. This gave the RAF a vital breathing space. The pressure was taken off the operational sector.</p> <p>15 September The decisive battle took place when the Luftwaffe made his supreme effort with a single attack on London in daylight. The Germans lost 26 planes and suffered their heaviest loss during the RAF.</p> <p>17 September Hitler decided to postpone Operation Sealion.</p>
--	---

Steve WAUGH, John WRIGHT, *War and the transformation of British Society, 1931-1951, GCSE Modern World History, Hodder Education, 2014*

Why was the RAF successful?

Herrmann Goering, head of the Luftwaffe, had been confident of success in the Battle of Britain. He seemed to have more high-quality aircraft than the British, especially the Messerschmitt 109 fighter

plane and bombers such as the Heinkel III and the Junker Ju 88. He also had more well-trained pilots. However, the British victory was due to the strength of the RAF and the weakness of the Luftwaffe.

Luftwaffe weaknesses	RAF strengths
 <p>A German Duka dive-bomber</p>	 <p>A British Spitfire</p>
<ul style="list-style-type: none"> Goering, the commander of the Luftwaffe, had little understanding of tactics. He underestimated the strength of the RAF, especially the fighter planes, and often sent German bomber planes unaccompanied. The German fighter planes could only carry limited fuel and could not fly over Britain long enough to protect the German bombers. These flew unaccompanied to bomb London on the decisive day of the battle, 15 September 1940, when 50 German bombers were lost. The Germans had to fight over Britain and lost far more pilots who were difficult to replace. Once the plane was shot down, the German pilots were either killed or captured. Hitler made the mistake of switching their attacks on 7 September, just when the RAF was running out of fighter planes. 	<ul style="list-style-type: none"> British planes were often in the skies and above the German planes as they arrived over Britain. The two British fighter planes, the Hurricane and Spitfire, were a good match for their German counterpart, the Messerschmitt 109. In the mid-1930s, the British had developed a sophisticated defence system against enemy bombing known as radar. Radar stations made it possible to track German planes and so to concentrate the defence just where it was needed. The British had secret stations that acted as a nerve centre collecting the information from radar and sending the fighter planes to intercept the German planes. The British had a very accomplished and experienced commander in Air Chief Marshall Dowding, nicknamed 'Stuffy' because of his lack of humour, who made effective use of radar and the secret stations. The British were fighting over their own territory. This meant that British pilots that were shot down could be sent back into combat.

Steve WAUGH, John WRIGHT, *War and the transformation of British Society, 1931-1951, GCSE Modern World History, Hodder Education, 2014*

What was the importance of the Battle of Britain?

The Battle of Britain was seen as a very important turning point in the Second World War.

- It was Hitler's first real defeat and showed that, although the German armed forces were very effective in Blitzkrieg warfare with fast-moving tactics, they were beatable when faced with a long drawn-out conflict.
- It was a great morale booster for the British people, especially during the Blitz of 1940-41 (see pages 47-57). Britain was saved from invasion, at least for the time being, as Hitler postponed Operation Sealion.
- It made Britain more attractive as a future ally of the USA and encouraged Roosevelt to give material assistance. Roosevelt sympathised with Britain and agreed to 'Lend Lease' by which the

USA was prepared to 'lend' equipment to Britain for the duration of the war.

- It was an important reason for the survival of Britain alone in the years 1940-41 when the Luftwaffe turned their attention to bombing Britain out of the war in the Blitz of 1940-41.

However, it may not have been a decisive turning point in the war.

- The Luftwaffe had failed in their attempt to destroy the RAF but Hitler's armies had not been defeated.
- Even if the RAF had been defeated, the British navy might have been strong enough to prevent a subsequent German invasion.

Source A: From a radio broadcast by Winston Churchill, 20 August 1940

The gratitude of every home in our island, in our Empire, and indeed throughout the world, except in the homes of the guilty, goes out to the British airmen who, undaunted by the odds, unwearied in their constant challenge and mortal danger, are turning the tide of the World War by their prowess and by their devotion. Never in the field of human conflict was so much owed by so many to so few. All hearts go out to the fighter pilots, whose brilliant actions we see with our own eyes day after day.

Steve WAUGH, John WRIGHT, *War and the transformation of British Society, 1931-1951, GCSE Modern World History, Hodder Education, 2014*

Exemple

Géographie DNBI 3^{ème}

TOURISM – A CASE STUDY

Tertiary sector

STONEHENGE

Stonehenge is called a **honeypot** because it attracts swarms of visitors. There's a lot to see there, including Salisbury Plain and its outdoor activities such as horse riding, flying, etc. and almost a hundred historic sites within a ten miles radius. All of this creates thousands of jobs in rural England.



Source A

Why is Stonehenge and Avebury a World Heritage Site?

Stonehenge and Avebury became a World Heritage Site (WHS) in 1986 for their outstanding prehistoric monuments which date from 3700 to 1600 BC. At Stonehenge, the unique **prehistoric** stone circle is surrounded by a landscape containing more than 350 burial mounds and major prehistoric monuments such as the Stonehenge Avenue, the Cursus, **Wessex** and Durrington Walls. The Stonehenge WHS covers 2,665 hectares (26.6 square **kilometres** - 6,500 acres).



Source B

Stonehenge: the good, bad and ugly sides

Why it comes to public access to Britain's most visited attraction outside London, heritage bodies are walking a fine line between exploitation and conservation

THE GOOD

Why loves a good puzzle and 5,000-year-old Stonehenge, in southwest England, is certainly that. Online reviewers who claim it's just a pile of rocks are missing the point. The trick is to look beyond the Neolithic stone circle and ponder the unanswered questions. What was its purpose, how long did it take to complete and how did the builders find, transport and position the 20-ton slabs? And why was the site chosen? Archaeologists **discovered** that a dog tooth found recently near Stonehenge suggests people were visiting the area 2,000 years before the monument was even built.

In 2013, the visitor **centre** underwent a £27 million revamp and was moved a mile from the site. There's a shuttle service between the two but it's better to walk. The stones appear small at first but you get a sense of context and an appreciation of how they are positioned upon Salisbury Plain. The rolling grasslands are a great place for a picnic. The (Windsor, Oxford and Stonehenge in one day) coach-tour crowds will look at you in bemusement but that's because they have less time at the site than you'll spend eating your sandwich.

Stonehenge is the most popular visitor attraction in Britain outside London Pagan ceremonies were conducted at the site throughout the 20th century and in the 1970s an annual free festival drew large crowds, culminating in a record 70,000 people attending in 1984. These days the monument is usually roped off to the public but, since 2000, English Heritage has opened the area for the summer and winter solstices and the spring and autumn equinoxes.

A handful of TripAdvisor reviewers complain about the £15.50 admission fee but it's easy to book online and save a few pounds. Download the free audio tour app and listen on your smartphone rather than paying for the English Heritage version.

Visitors might pair a visit to Stonehenge with Europe's largest ancient stone circle, at Avebury. Better still, if you have a couple of days to spare, consider walking the 60km Great Stones Way footpath that links the two Neolithic monuments

THE BAD

Why reason so many people choose to view Stonehenge through the fence is because even if you pay, you're not allowed to touch, lean against or sit on the stones and must stay on the footpath, which is still some distance away. You could take advantage of those four free entry days when members of the public are allowed up close but large crowds rob the site of its magic.

TRANSPORT

Talking of cars, detailed planning for the A303 expressway project, which includes a 2.3km tunnel under Stonehenge, has begun amid strong criticism and claims that the site could lose its World Heritage status. The British Archaeological Trust has been especially vocal, warning of irreparable damage and calling instead for a bypass.

THE UGLY

A study by an insurance firm revealed that rubber-necked motorists who slow down on the A303 to admire and photograph Stonehenge are responsible for more accidents than those perusing any other British landmark. Research suggests that the distracted drivers take their eyes off the road three times for an average of 3.74 seconds which is long enough to cause a pile up.

Source: Published by the SCMP (South China Morning Post), article from Tim Pile, 17 Oct, 2017

Source C



Source D

ACTIVITIES:

1. **Source A:** In what way does Stonehenge influence tourism in the south west of England?
2. **Source B:** How does the location of Stonehenge influence its attractiveness as a tourist destination?
3. **Sources C & D:** Describe the measures being undertaken to increase Stonehenge's attractiveness for visitors.
4. **Sources C & D:** Does the new Stonehenge visitors' site meet any of the demands of sustainable development?
5. **Source C:** Describe some of the negative and dangerous aspects of tourism.
6. **Sources B and C:** What is the link between tourism and globalization?
7. **All sources:** Why can Stonehenge be called a honeypot?

DNL et Travail transversal

Exemple 1 Cérémonie officielle de l'Appel du 18 juin 1940

- Dans le cadre du programme de 3^{ème} et la thématique de la 2^{nde} Guerre Mondiale et de l'ECM, les élèves des Collèges Branly et Watteau participent à la Cérémonie officielle de l'Appel du 18 juin de Nogent sur Marne, en présence des personnalités telles que le Préfet ou son Représentant, du Maire, partis politiques et associations d'Anciens combattants, ainsi que la Légion Etrangère et Sapeurs-Pompiers.
 - Lecture en anglais et en français du Discours de Winston Churchill qui fut délivré le même jour que celui de Charles de Gaulle, afin dans garder la France parmi les Nations alliées.



DNL et Travail transversal

Exemple 2



<https://www.onac-vg.fr/bulles-de-memoire>

- Les élèves en DNL Histoire-Géographie participent annuellement dans le concours national Bulles de Mémoire.
- Ce concours "Bulles de mémoire" est organisé par l'ONACVG depuis 2011, avec le soutien du ministère chargé de l'éducation nationale. Il a pris une dimension nationale depuis la rentrée scolaire 2014.
- Cette action éducative invite les élèves à **réfléchir sur l'héritage des grands conflits du XXème siècle** (guerres mondiales, conflits liés à la décolonisation, OPEX...) dans la société d'aujourd'hui. Les candidats doivent pour cela **créer intégralement une bande dessinée** (scénario, dessin, dialogues, etc.) dont le thème se rapporte aux souvenirs de combattants et victimes ordinaires et anonymes.
- Par le biais du support original et populaire qu'est la bande dessinée, ce concours incite les jeunes à questionner l'histoire et ses conséquences sur les hommes et les femmes qui l'ont vécue. Le sens du concours n'est pas tant de représenter la guerre mais plutôt de **valoriser l'histoire racontée**, celle d'une réflexion de combattant, victime ou témoin de la guerre.
- Les professeurs **de DNL Histoire et d'arts plastiques** proposent un travail en étroite collaboration pour mettre en synergie les compétences des élèves et réaliser ce travail.

OBJECTIFS PEDAGOGIQUES

- **Socle commun de connaissance, de compétences et de culture**

Dans le cadre du concours, tous les domaines du [socle commun de connaissances, de compétences et de culture](#) peuvent être mobilisés :

- en permettant aux élèves d'**exprimer leurs idées en langue française** (ou étrangère) **ou de façon artistique** (domaine 1) ;
- en leur donnant la possibilité de **construire un projet** impliquant des **recherches personnelles** et une **coopération entre eux** (domaine 2) ;
- en leur transmettant les **valeurs fondamentales** sur lesquelles s'appuie notre République et en leur permettant d'acquérir la **capacité à juger par eux-mêmes**, en même temps que le **sentiment d'appartenance à la société** (domaine 3) ;
- en leur offrant la possibilité de **concevoir des projets créatifs** nécessitant des **savoirs et des compétences scientifiques, technologiques et artistiques** (domaine 4) ;
- en les conduisant à **mobiliser leurs connaissances** et à **renforcer leur culture** permettant la **compréhension de l'évolution du monde contemporain** (domaine 5)

DNL et Travail transversal

Exemple 2



<https://www.onac-vg.fr/bulles-de-memoire>

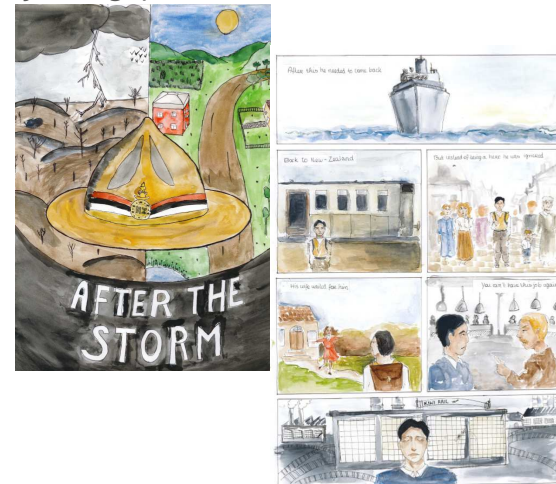
1^{er} Prix Groupe Collège 2017-2018

- *Thème:* « faire la paix – Maintenir la paix »
- *Sujet traité:* Bataille de La Somme – La difficile réinsertion d'un soldat britannique gravement blessé et mutilé de guerre à son retour à la vie civile



2^{ème} Prix Groupe Collège 2018-2019

- *Thème:* « Après la guerre, se reconstruire »
- *Sujet traité:* Le témoignage d'un soldat ANZAC, Arthur Francis Olivier et sa difficile réinsertion dans la vie civile en Nouvelle Zélande, suite à des traumatismes psychiques et psychologiques



Participation en cours 2019-2020

- *Thème:* « S'engager pour la République »
- *Sujet traité:* La vraie histoire du pasteur écossais de l'Eglise d'Ecosse à Paris, Donald Caskie, qui s'est engagé dans la Résistance, qui fut capturé, torturé et condamné à mort et sauvé par un aumônier militaire allemand. Durant ses années dans la Résistance, ce héros méconnu en France et en Grande-Bretagne, sauva plus de 2000 personnes des geôles de l'Occupant.

DNBI

Grille d'évaluation

Histoire- Géographie

GRILLE D'EVALUATION DE L'EPREUVE ORALE DU DNL/DNBI (SECTION BRITANNIQUE) HISTOIRE - GEOGRAPHIE

Nom : _____ Prénom : _____

Sujet : _____

Langue maternelle :

Anglais Français

Autre (préciser)

Connaissances	Capacités	Expression orale
- contenus (analyse, synthèse) - Approfondissement des connaissances - Appropriation personnelle du sujet	- Capacité à rester dans le sujet - Capacité à mettre en relation différentes thématiques, différentes connaissances et les éventuels documents utilisés - Capacité logique et argumentaire	- Capacité à rester dans le sujet - Capacité à mettre en relation différentes thématiques, différentes connaissances et les éventuels documents utilisés - Capacité logique et argumentaire

Degré 1 (0 à 4 points)	0 à 4	Connaissances très insuffisantes et très superficielles Connaissances insuffisantes et superficielles	0 à 4	Faible capacité pour mettre en relation les thématiques, faible capacité argumentative	0 à 4	Maîtrise insuffisante de la langue (erreurs, manque de fluidité)
Degré 2 (5 à 9 points)	5 à 9	Connaissances suffisantes mais superficielles	5 à 9	Capacité suffisante pour mettre en relation des thématiques diversifiées, capacité argumentative suffisante mais sans nuance et sans approfondissement dans l'exposition des idées.	5 à 9	Maîtrise suffisante de la langue mais avec des erreurs, un vocabulaire peu diversifié et utilisation de structures non toujours correctes
Degré 3 (10 à 12 points)	10 à 12	Connaissances suffisantes. Bonnes capacités d'analyse et de synthèse	10 à 12	Beaucoup de nuances dans l'argumentation. Sait mettre en relation des thématiques très diverses	10 à 12	Fluidité dans le discours, maîtrise de la langue avec un bon vocabulaire, correction pour la morphosyntaxe et la prononciation
Degré 4 (13 à 15 points)	13 à 15	Connaissances solides ; bonnes capacités d'analyse et de synthèse	13 à 15	Plein' de nuances dans l'argumentation, sait mettre en relation des thématiques très diverses	13 à 15	Fluidité dans le discours, maîtrise de la langue avec un vocabulaire riche et très approprié; grande correction pour la morphosyntaxe et la prononciation
Degré 4+ (Uniquement pour les connaissances) (16 à 20 points)	16 à 20	Les connaissances sont très approfondies, remarquable capacité d'analyse et de synthèse				
		/20		/15		/15

NOTE OBTENUE :
/50

Remarques :

Evaluation indicative du niveau de langues
Expression orale : A2 - B1 - B2 - C1
Interaction orale : A2 - B1 - B2 - C1

Nom	Evaluator 1	Evaluator 2
Signature		

Sections Internationales Anglais Britannique de Nogents sur Marne, Collège Branly & Collège Watteau

MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE
ACADÉMIE DE CRÉTEIL



Vos contacts
pour toute
question ...

Collège Antoine Watteau

*Section Internationale
britannique, collège*

58 Rue Théodore Honoré
94130 Nogent-sur-Marne

☎ 01 48 76 99 06

<https://clg-antoine-watteau.jimdofree.com/>

Les Professeurs de Section Internationale

Mme Lasfargues, Professeur
Certifiée en Langues et
Littérature.

M. Bonin-Bree, Professeur
Certifié de Langues et
Littérature et DNL Histoire-
Géographie.